






**Pumps for a hot water heating system.**

**Patent number:** EP0358843  
**Publication date:** 1990-03-21  
**Inventor:** NAASNER GUNTER  
**Applicant:** OPLAENDER WILO WERK GMBH (DE)  
**Classification:**  
- **International:** F04D13/12; F24D19/10  
- **European:** F04D13/12; F24D19/10C2B; F24D19/10C4  
**Application number:** EP19890106959 19890419  
**Priority number(s):** DE19883828578 19880823

**Also published as:**

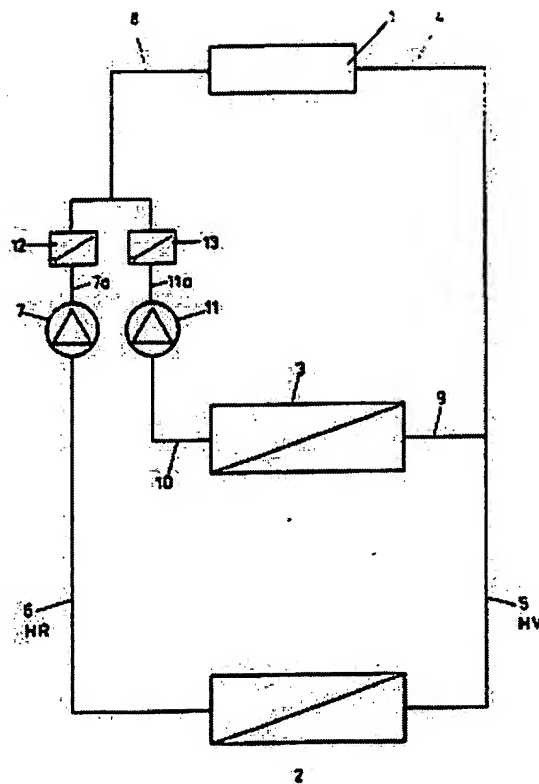
 DE3828578 (A1)  
 EP0358843 (B1)

**Cited documents:**

 DE2607495  
 DE1653743  
 CH310188

**Abstract of EP0358843**

The invention relates to a device for a hot water heating system with a heat source 1, in particular a boiler or a gas heating device, by means of which a liquid, in particular water, is heated and conveyed, via a heating circuit 5, 6 having a pump 7, to the heat loads 2, in particular radiators, and with a heat exchanger 3 which heats the domestic water and the feeding pipe 9 of which branches off from the heating supply 5 and the return 10 of which opens into the return 8 of the heat source 1, a second pump 11 being arranged in the hot water circuit having the domestic water heat exchanger 3, and the pumps 7, 11 being electrically switchable, in particular controllable, for the control of the heating circuit 2, 5, 6 and the hot water circuit 3, 9, 10.



Data supplied from the esp@cenet database - Worldwide



Europäisches Patentamt  
European Patent Office  
Office européen des brevets

Veröffentlichungsnummer:

**0 358 843  
A1**

2

## EUROPÄISCHE PATENTANMELDUNG

21 Anmeldenummer: 89106959.3

51 Int. Cl.<sup>5</sup>: F24D 19/10 , F04D 13/12

22 Anmeldetag: 19.04.89

30 Priorität: 23.08.88 DE 3828578

43 Veröffentlichungstag der Anmeldung:  
21.03.90 Patentblatt 90/12

34 Benannte Vertragsstaaten:  
AT BE CH DE ES FR GB GR IT LI LU NL SE

71 Anmelder: WILO-Werk GmbH & Co. Pumpen-  
und Apparatebau  
Nortkirchenstrasse 100  
D-4600 Dortmund 30(DE)

72 Erfinder: Naasner, Günter  
Oberschlesienstrasse 29  
D-4600 Dortmund 1(DE)

74 Vertreter: Patentanwaltsbüro Cohausz &  
Florack  
Schumannstrasse 97  
D-4000 Düsseldorf 1(DE)

54 Pumpen für eine Warmwasserheizungsanlage.

57 Die Erfindung betrifft eine Vorrichtung für eine Warmwasserheizungsanlage mit einer Wärmequelle 1, insbesondere einem Kessel oder einem Gasheizgerät, durch die eine Flüssigkeit, insbesondere Wasser erwärmt und über einen eine Pumpe 7 aufweisenden Heizkreis 5, 6 den Wärmeverbraucher 2, insbesondere Heizkörpern zugeführt wird und mit einem das Brauchwasser erwärmenden Wärmetauscher 3, dessen Zuleitung 9 vom Heizungsanlauf 5 abzweigt und dessen Rücklauf 10 in den Rücklauf 8 der Wärmequelle 1 mündet, wobei in der den Brauchwasser-Wärmetauscher 3 aufweisenden Warmwasserkreis eine zweite Pumpe 11 angeordnet ist, und daß zur Steuerung von Heizkreis 2, 5, 6 und Warmwasserkreis 3, 9, 10 die Pumpen 7, 11 elektrisch schaltbar, insbesondere steuerbar sind.

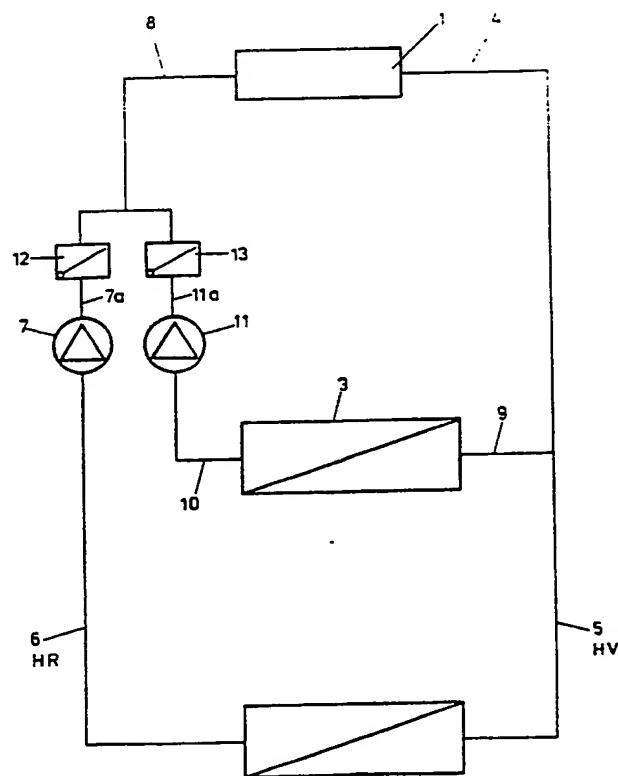


Fig. 1

EP 0 358 843 A1

## Pumpen für eine Warmwasserheizungsanlage

Die Erfindung betrifft eine Vorrichtung für eine Warmwasserheizungsanlage mit einer Wärmequelle, insbesondere einem Kessel oder einem Gasheizgeräte, durch die eine Flüssigkeit, insbesondere Wasser erwärmt und über einen eine Pumpe aufweisenden Heizkreis den Wärmeverbrauchern, insbesondere Heizkörpern zugeführt wird und mit einem das Brauchwasser erwärmenden Wärmetauscher, dessen Zuleitung vom Heizungsvorlauf abzweigt und dessen Rücklauf in den Rücklauf der Wärmequelle mündet.

Insbesondere für kleinere Heizungsanlagen, die z.B. ein Wandgasheizgerät verwenden, ist es bekannt, daß Wasser vom Heizgerät bzw. vom Kessel über eine Umwälzpumpe zu den Heizkörpern zu bringen und danach zum Heizgerät oder zum Kessel zurückzuführen. Zwischen der Umwälzpumpe und dem Heizungsvorlauf befindet sich ein Drei-Wege-Umschaltventil, über das ein Brauchwasser-Wärmetauscher mit Warmwasser versorgt werden kann um warmes Brauchwasser zu erzeugen. Der Rücklauf vom Wärmetauscher ist mit dem Rücklauf des Heizkreises verbunden.

Ein solches Drei-Wege-Umschaltventil kann zu Funktionsproblemen führen, insbesondere aufgrund der mechanischen Teile und des Stellmotors. Auch erzeugt dieses Umschaltventil zusätzliche Kosten.

Aufgabe der Erfindung ist es eine Vorrichtung der eingangs genannten Art so zu verbessern, daß die Konstruktion vereinfacht, die Kosten verringert und die Funktionstüchtigkeit erhöht werden.

Diese Aufgabe wird erfindungsgemäß dadurch gelöst, daß in der den Brauchwasser-Wärmetauscher aufweisenden Warmwasserkreis eine zweite Pumpe angeordnet ist, und daß zur Steuerung von Heizkreis und Warmwasserkreis die Pumpen elektrisch schaltbar, insbesondere steuerbar sind.

Eine solche Vorrichtung oder Anlage benötigt kein Umschaltventil und damit keinen Stellmotor, sondern allein durch ein wechselweises Einschalten der Pumpen werden alle Funktionen ermöglicht. Es ist damit nur elektrischer Schalter erforderlich, um abwechselnd zu heizen oder Brauchwasser zu erzeugen.

Ferner können zwei unterschiedliche Pumpen eingesetzt werden, die an die Bedürfnisse des Brauchwasser- bzw. Warmwasserkreises und des Heizkreises angepaßt sind. Auch läßt eine solche Konstruktion zu, daß die beiden Pumpen unterschiedlich geregelt werden, d.h. sie werden nicht nur abwechselnd ein- und ausgeschaltet, sondern sie können mit unterschiedlichen Drehzahlen und Einschaltzeiten als auch zeitlich überlappend gefahren werden.

Besonders vorteilhaft ist es, wenn in Strömungsrichtung hinter beiden Pumpen je ein Rückschlagventil angeordnet ist, die ein Durchströmen der Pumpen entgegen der Pumprichtung bei stillstehender Pumpe verhindern. Eine konstruktiv besonders einfache und platzsparende Bauweise wird dann geschaffen, wenn beide Pumpen dicht nebeneinander angeordnet sind und beide Pumpenauslässe an ein Wechselventil angeschlossen sind, dessen zwei durch das Ventilglied verschließbare Einlässe Öffnungen jeweils mit einem Pumpenauslaß verbunden sind oder diese bilden und dessen Auslaß mit dem Rücklauf der Wärmequelle verbunden ist.

Vorzugsweise wird eine Konstruktion vorgeschlagen, die bei einfachster Konstruktion eine preiswerte und einfache Herstellung als auch eine leichte Montage und Wartung ermöglicht. Hierzu weist jedes Pumpengehäuse auf der dem Pumpenmotor abgewandten Seite eine Flachseite auf, die einen insbesondere zum Laufrad koaxialen Einlaß und einen dazu seitlich versetzten Auslaß hat, und daß die Pumpen auf einer Seite einer ebenen Platte, insbesondere eines Bleches befestigt sind, und daß die Platte mit den Ein- und Auslässen übereinstimmende Öffnungen besitzt.

Von besonderen Vorteil ist es hierbei, daß die zu den Pumpeneinlässen führenden Platteneinlaßöffnungen Anschlußstutzen auf der den Pumpen abgewandten Plattenseite bilden oder tragen. Auch können hierzu beide Pumpenauslässe und/oder zu den Pumpenauslässen führenden Plattenauslaßöffnungen auf der den Pumpen abgewandten Plattenseite von dem Gehäuse eines Wechselventils überdeckt sind, dessen Ventilkammer auf der den Pumpen zugewandten Seite eine Öffnung mit ebenen Rand bildet, die an der Platte dicht anliegt und beide Pumpenauslässe umgibt.

Besonders vorteilhaft ist es, wenn in der länglichen Ventilkammer eine Kugel als Ventilstellglied von dem einen Platten- und/oder Pumpenauslaß zum anderen Platten- und/oder Pumpenauslaß beweglich ist. Hierbei können die Pumpenauslaßränder die Sitze für die Kugel bilden.

Um zu verhindern, daß das kugelförmige Ventilstellglied den Ventilauslaß verschließt, wird vorgeschlagen, daß die Ventilkammer auf der den Pumpen abgewandten Innenseite für die Ventilkugel zueinander parallele Führungsschultern bilden, deren Abstand geringer ist als der Kugeldurchmesser und zwischen denen der Ventilauslaß abzweigt.

Ein Ausführungsbeispiel der erfindungsgemäßen Vorrichtung als auch der erfindungsgemäßen Doppelpumpe mit Wechselventil ist in den Zeichnungen dargestellt und wird im folgenden näher beschrieben. Es zeigen

Figur 1 eine Darstellung des Wärmequellenkreises und des Warmwasserkreises,

Figur 2 eine Seitenansicht der Doppelpumpe mit Wechselventil, teilweise geschnitten und

Figur 3 einen Schnitt A-A in Figur 2.

In Figur 1 sind Wärmequelle 1 (z.B. Gasheizgerät oder Kessel), Wärmeverbraucher 2 (insbesondere Heizkreis mit Heizkörpern) und Brauchwasser-Wärmetauscher 3 schematisch als Kästchen dargestellt. Vom Vorlauf 4 der Wärmequelle 1 fließt die die Wärme übertragende Flüssigkeit, insbesondere Wasser zum Heizungsvorlauf 5 und damit zum Wärmeverbraucher 2. Über den Heizungsrücklauf 6 und eine Heizkreispumpe 7 fließt das Wasser über den Rücklauf 8 zur Wärmequelle 1 zurück. Vom (Kessel-)Vorlauf 4 bzw. Heizungsvorlauf 5 zweigt eine Zuleitung 9 zum Brauchwasser-Wärmetauscher 3 ab. Im Rücklauf 10 befindet sich eine zweite Pumpe 11, die auch das Wasser zum Rücklauf 8 und damit zur Wärmequelle 1 fördert. Die Druckstutzen 7a, 11a, beider Pumpen 7, 11 sind über Rückschlagventile bzw. Rückschlagklappen 12, 13 mit dem Rücklauf 8 verbunden.

Die Vorrichtung kann so gefahren werden, daß abwechselnd eine der beiden Pumpen 7, 11 eingeschaltet ist und damit entweder dem Brauchwasser-Wärmetauscher 3 oder den Wärmeverbrauchern 2 Warmwasser zugeführt wird. Dies wird über eine elektrische Regelanlage gesteuert, die mindestens einen Wärmefühler besitzt. Vorzugsweise kann diese Regelanlage nach Bedarf auch die Drehzahl der Pumpen steuern. Nach Bedarf können die beiden Pumpen unterschiedliche Größen aufweisen, so daß sie unterschiedliche Leistungen erbringen können. Damit sind unterschiedliche Leistungen auch dann erbringbar, wenn eine Regelung der Pumpendrehzahl nicht erfolgt.

Die beiden Pumpen 7, 11 sind im Ausführungsbeispiel nach den Figuren 2 und 3 mit Pumpengehäusen 14 ausgebildet, die auf der dem Motor abgewandten Seite flach ausgebildet sind. Diese flachen, zur Pumpenlaufachse rechtwinkligen Seitenflächen 16 weisen jeweils eine zum Laufrad koaxiale Einlaßöffnung 17 und eine zur Einlaßöffnung seitlich versetzte Auslaßöffnung 18 auf, die einen Druckstutzen 19 bildet. Beide Pumpen sind dicht nebeneinander mit ihren Seitenflächen 16 auf einer Blech-Platte 20 angeschraubt, wobei die Seitenflächen 16 auf einer Seitenfläche der Platte 20 jeweils fest anliegt und aufgrund Verschraubung 21 ausreichend abgedichtet ist.

Die Blechplatte 20 weist mit den Ein- und Auslässen 17, 18 übereinstimmende Öffnungen auf, wobei die Platteneinlaßöffnung 21 zu einem Stutzen ausgebildet ist, der auf der der Pumpe abgewandten Seite an der Platte vorsteht. An diesem Stutzen 22 ist die Leitung des Heizungsrück-

laufs bzw. des Wärmetauscherrücklauf ange Schlossen.

Die mit den Pumpenauslässen 18 übereinstimmenden Auslaßöffnungen 23 der Platte 20 sind von der verhältnismäßig großen seitlichen Öffnung 24 eines glockenförmigen Ventilgehäuses 25 überdeckt. Das aus einem Blechteil geformte Gehäuse 25 besitzt einen länglichen Innenraum bzw. eine Ventilkammer 26, die durch die Platte 20 verschlossen ist, da das Gehäuse 25 mit seiner Öffnung 24 an der Seite der Platte 20 angeschraubt ist, die den Pumpen abgewandt ist. In der Kammer 26 ist eine Kugel 27 freibeweglich gelagert, die zwischen den zwei Öffnungen 23 bzw. 18 läuft und abwechselnd die Enden der Druckstutzen 19 verschließt. Hierzu bilden Druckstutzen 19 vorzugsweise Ventilsitze.

Auf der der Platte 20 abgewandten Innenseite der Kammer 26 bildet diese zwei zur Laufrichtung der Kugel 27 parallele Schultern 28, deren Abstand geringer ist als der Durchmesser der Kugel, so daß die Kugel auf diesen Schultern laufen kann, ohne die Auslaßöffnung 29 der Ventilkammer 26 verschließen zu können. Somit ist auf der den Pumpen abgewandten Seitenfläche der ebenen Platte 20 ein Wechselventil 23 bis 29 befestigt, das an die Auslässe beider Pumpen angeschlossen ist und das damit die beiden Rückschlagventil 12, 13 (Figur 1) ersetzt. Die Auslaßöffnung 29 dieses Wechselventils ist mit dem Rücklauf 8 verbunden. Die für beide Pumpen erforderlichen Anschlußteile bestehen somit nur aus zwei Blechteilen, von denen das eine die Platte 20 und das andere das Wechselventil bildet.

## Ansprüche

1. Vorrichtung für eine Warmwasserheizungsanlage mit einer Wärmequelle (1), insbesondere einem Kessel oder einem Gasheizgerät, durch die eine Flüssigkeit, insbesondere Wasser erwärmt und über einen eine Pumpe (7) aufweisenden Heizkreis (5, 6) den Wärmeverbrauchern (2), insbesondere Heizkörpern zugeführt wird, und mit einem das Brauchwasser erwärmenden Wärmetauscher (3), dessen Zuleitung (9) vom Heizungsvorlauf (5) abzweigt und dessen Rücklauf (10) in den Rücklauf (8) der Wärmequelle (1) mündet, **dadurch gekennzeichnet**, daß in der den Brauchwasser-Wärmetauscher (3) aufweisenden Warmwasserkreis eine zweite Pumpe (11) angeordnet ist, und daß zur Steuerung von Heizkreis (2, 5, 6) und Warmwasserkreis (3, 9, 10) die Pumpen (7, 11) elektrisch schaltbar, insbesondere steuerbar sind.

2. Vorrichtung nach Anspruch 1, **dadurch gekennzeichnet**, daß an der Abzweigstelle der Zuleitung (9) zum Brauchwasser-Wärmetauscher (3) von

dem Heizungsvorlauf (5) kein Ventil angeordnet ist.

3. Vorrichtung nach einem der vorherigen Ansprüche, **dadurch gekennzeichnet**, daß in Strömungsrichtung hinter beiden Pumpen (7, 11) je ein Rückschlagventil (12, 13) angeordnet ist, die ein Durchströmen der Pumpen (7, 11) entgegen der Pumprichtung bei stillstehender Pumpe verhindern.

4. Vorrichtung nach einem der vorherigen Ansprüche, **dadurch gekennzeichnet**, daß beide Pumpen (7, 11) dicht nebeneinander angeordnet sind und beide Pumpenauslässe an ein Wechselventil (24-29) angeschlossen sind, dessen zwei durch das Ventilglied (27) verschließbare Einlässe Öffnungen jeweils mit einem Pumpenauslaß verbunden sind oder diese bilden und dessen Auslaß (29) mit dem Rücklauf (8) der Wärmequelle (1) verbunden ist.

5. Vorrichtung insbesondere mit zwei nebeneinander befestigten Pumpen (7, 11), **dadurch gekennzeichnet**, daß jedes Pumpengehäuse (14) auf der dem Pumpenmotor abgewandten Seite eine Flachseite (16) aufweist, die einen insbesondere zum Laufrad koaxialen Einlaß (17) und einen dazu seitlich versetzten Auslaß (18) hat, und daß die Pumpen (7, 11) auf einer Seite einer ebenen Platte (20), insbesondere eines Bleches befestigt sind, und daß die Platte (20) mit den Ein- und Auslässen (17, 18) übereinstimmende Öffnungen (21, 23) besitzt.

6. Vorrichtung nach Anspruch 5, **dadurch gekennzeichnet**, daß die zu den Pumpeneinlässen (17) führenden Platteneinlaßöffnungen (21) Anschlußstutzen (22) auf der den Pumpen (7, 11) abgewandten Plattenseite bilden oder tragen.

7. Vorrichtung nach Anspruch 5 oder 6, **dadurch gekennzeichnet**, daß beide Pumpenauslässe (18) und/oder zu den Pumpenauslässen (18) führenden Plattenauslaßöffnungen (23) auf der den Pumpen (7, 11) abgewandten Plattenseite von dem Gehäuse (25) eines Wechselventils (24-29) überdeckt sind, dessen Ventilkammer (26) auf der den Pumpen (7, 11) zugewandten Seite eine Öffnung (24) mit ebenen Rand bildet, die an der Platte (20) dicht anliegt und beide Pumpenauslässe (18, 19) umgibt.

8. Vorrichtung nach Anspruch 7, **dadurch gekennzeichnet**, daß in der länglichen Ventilkammer (26) eine Kugel (27) als Ventilstellglied) von dem einen Platten- und/oder Pumpenauslaß (18, 19) zum anderen Platten- und/oder Pumpenauslaß (18, 19) beweglich ist.

9. Vorrichtung nach Anspruch 8, **dadurch gekennzeichnet**, daß die Pumpenauslaßränder die Sitze für die Kugel (27) bilden.

10. Vorrichtung nach einem der Ansprüche 7 bis 9, **dadurch gekennzeichnet**, daß die Ventilkammer (26) auf der den Pumpen (7, 11) abgewandten Innenseite für die Ventilkugel (27) zuein-

ander parallele Führungsschultern (28) bilden, deren Abstand geringer ist als der Kugeldurchmesser und zwischen denen der Ventilauslaß (29) abzweigt.

5

10

15

20

25

30

35

40

45

50

55

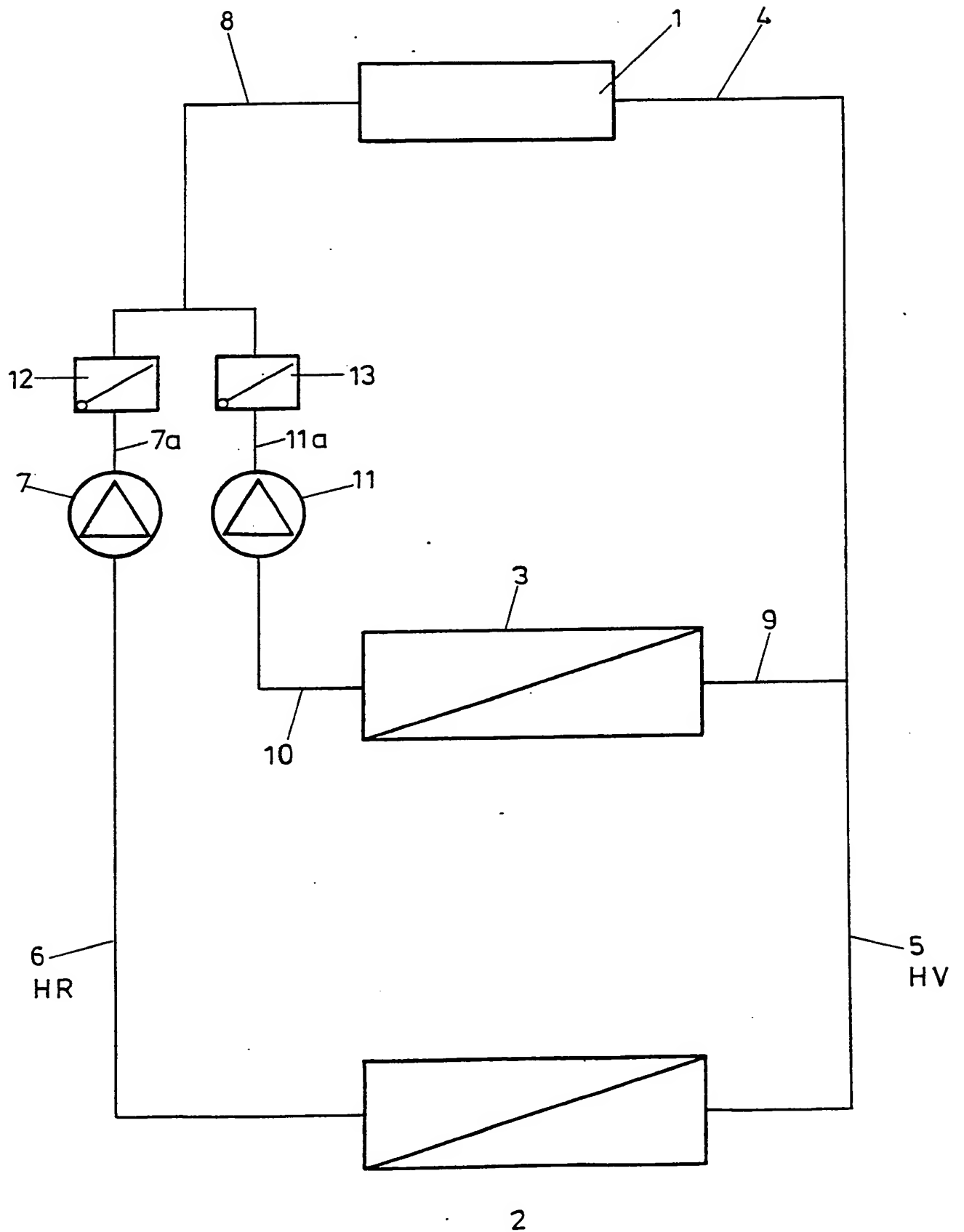
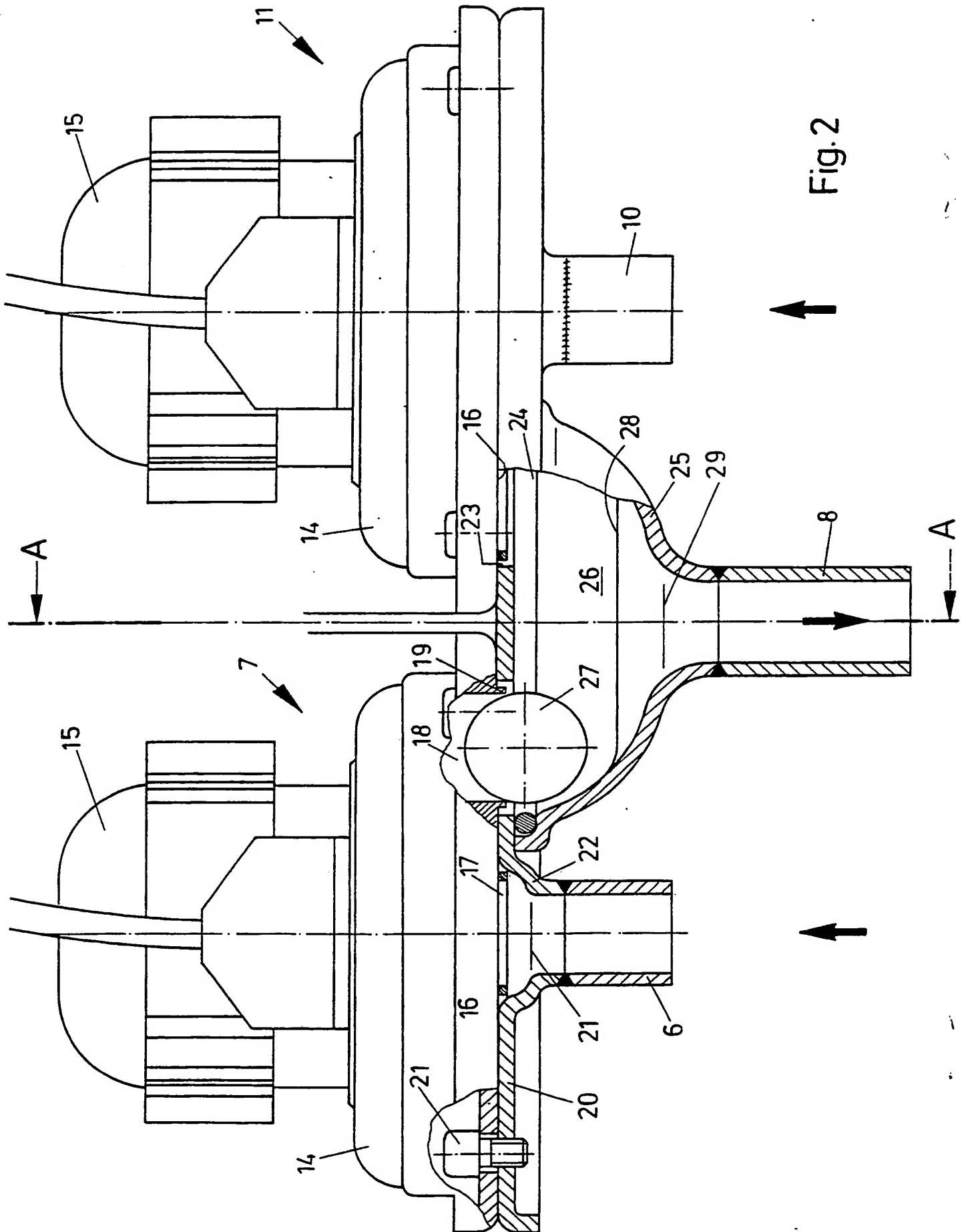


Fig. 1



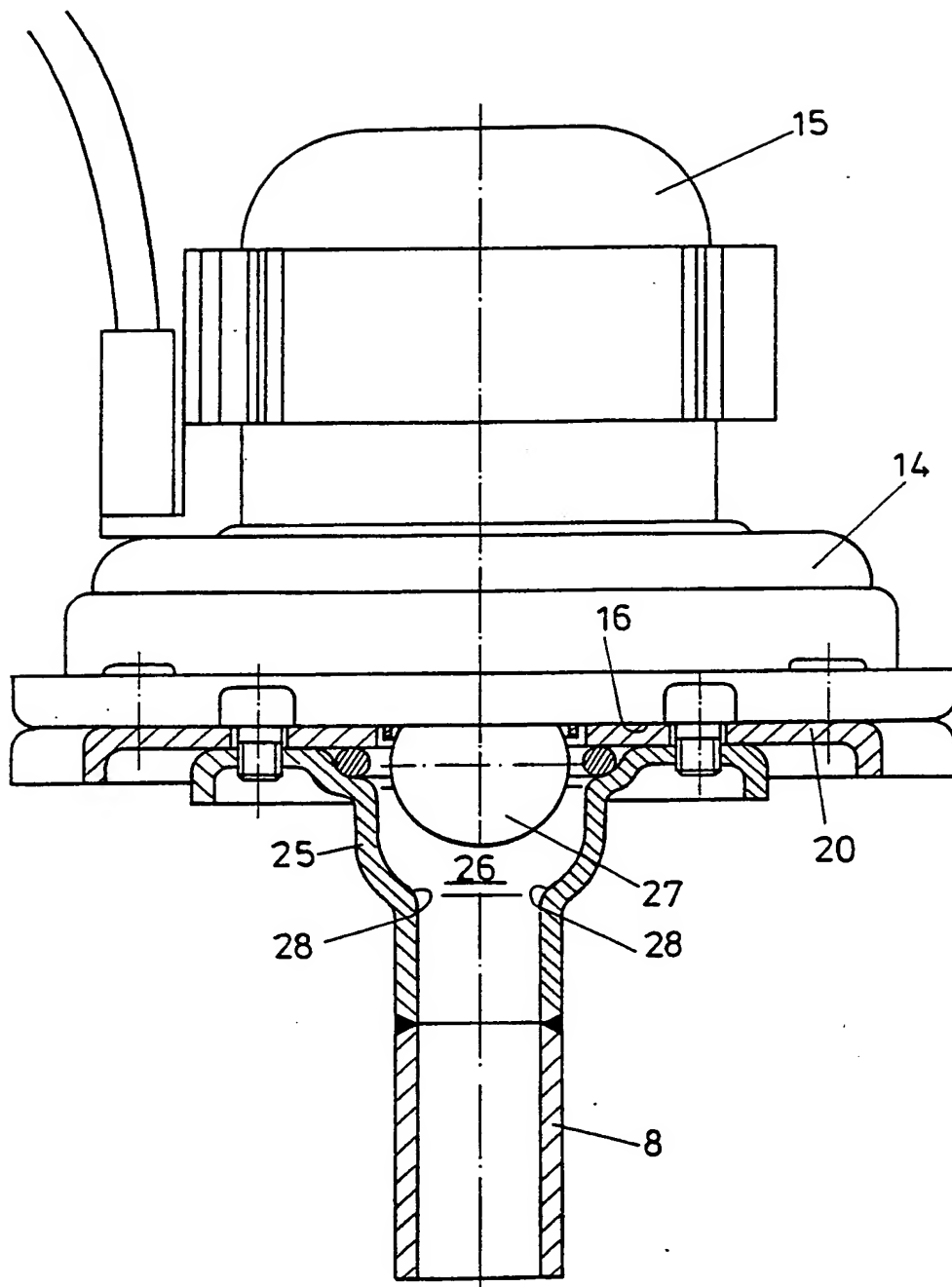


Fig. 3





Europäisches  
Patentamt

# EUROPÄISCHER RECHERCHENBERICHT

Nummer der Anmeldung

EP 89 10 6959

EINSCHLÄGIGE DOKUMENTE			
Kategorie	Kennzeichnung des Dokuments mit Angabe, soweit erforderlich, der maßgeblichen Teile	Betrifft Anspruch	KLASSIFIKATION DER ANMELDUNG (Int. Cl.5)
X	DE-A-2 607 495 (JOH. VAILLANT KG) * Figuren; Seite 7, Zeilen 7-9 * ---	1-3	F 24 D 19/10 F 04 D 13/12
A	DE-A-1 653 743 (LOEWE PUMPENFABRIK GmbH) * Figuren * ---	1,3	
A	CH-A- 310 188 (AG FLYGTS PUMPAR) * Figuren * -----	4,8	
			RECHERCHIERTE SACHGEBIETE (Int. Cl.5)
			F 24 D F 04 D
Der vorliegende Recherchenbericht wurde für alle Patentansprüche erstellt			
Recherchenort DEN HAAG		Abschlußdatum der Recherche 24-11-1989	Prüfer VAN GESTEL H.M.
KATEGORIE DER GENANNTEN DOKUMENTE X : von besonderer Bedeutung allein betrachtet Y : von besonderer Bedeutung in Verbindung mit einer anderen Veröffentlichung derselben Kategorie A : technologischer Hintergrund O : nichtschriftliche Offenbarung P : Zwischenliteratur		T : der Erfindung zugrunde liegende Theorien oder Grundsätze E : älteres Patentdokument, das jedoch erst am oder nach dem Anmeldedatum veröffentlicht worden ist D : in der Anmeldung angeführtes Dokument L : aus andern Gründen angeführtes Dokument ----- & : Mitglied der gleichen Patentfamilie, übereinstimmendes Dokument	